



SAINT-GABRIEL
-DE-
VALCARTIER

Volume 5 | Issue 3

MAY 2012

In this issue :

Community Information	2-4 6,14
Municipal Taxes	14
Urbanism and Public Works	5-8
Fire Safety Services and SQ	9
Sports, Recreation and Culture	10-14

SUBJECTS OF INTEREST

- SUMMER PLAYGROUND
- SUMMER EMPLOYMENT OFFERS
- COMMUNITY GARAGE SALE
- BALL LEAGUES - REGISTRATION
- DOG TRAINING CLASSES
- SLOW-PITCH TOURNAMENT
- NEW - WATERPARK

MUNICIPAL OFFICE

Statutory
Holidays :

Monday May 21st
Monday June 25th
Monday July 2nd

THE INDISPENSABLE NEWS BULLETIN



A WORD FROM THE MAYOR

Spring is finally here and I am sure all of you are busy preparing for the coming summer months. Your municipal council is no different and several projects are being planned for this year. Tenders for the housing project for seniors and persons with a slightly diminished autonomy are scheduled to be published in April to be opened in May with actual works to begin shortly afterwards. I trust that others share my eager anticipation for the opening of this much needed service.

Every year council tries to do one main road project to keep our infrastructures up to date. This year we have decided to work on Murphy Road in the area of the Rourke Road intersection to improve the

safety aspect of this section. Engineer plans for this project were accepted by council at a recent sitting.

I have heard many positive comments about the new electronic message board that has been installed in front of the Fire Hall. Much care was taken to ensure that the design of this sign blended with the existing municipal installations. This message board is proving to be very useful for announcing community events and municipal activities.

With the arrival of the nice weather, let me remind you to be careful on our roads. The risks of hitting a pedestrian, a cyclist or another vehicle are high in rural and semi-urban sectors when the maximum speed is exceeded. Therefore drivers must slow down in

order to assure the security of all.

The safety of our citizens is always foremost on our minds and once again we ask everyone to be more prudent, more vigilant and more respectful on our roads.

If everyone makes a concerted effort to be safe, it will go a long way to attain our objective of security for all our citizens.

Finally, I wish each of you a very pleasant summer and good health.

The Mayor,

Brent Montgomery

EVALUATION OF THE CONDITION OF SEPTIC SYSTEMS TO PROTECT DRINKING WATER

The municipalities of Stoneham-et-Tewkesbury, Lac-Delage, Saint-Gabriel-de-Valcartier, Lac-Beauport and Quebec City, in collaboration with the Communauté métropolitaine de Québec (CMQ) will undertake a study, in the spring of 2012, evaluating the state of many septic systems on their territories. For this reason, your municipality has retained, through the CMQ, the services of the firm, Groupe Hémisphères, whose mandate is to provide a picture of the condition of septic systems.

Why an evaluation?

In order to preserve the long-term quality of drinking water on the territory. Septic systems that are in poor condition must be corrected because they do cause many problems:

- Accelerated depositing of phosphorus (premature aging of lakes);
- Proliferation of aquatic plants or occurrences of cyanobacteria (blue-green algae);
- Contamination of drinking water sources;
- Loss of use of water sources (fishing, swimming, important wildlife habitats).



Which properties will be visited?

In relation to different criteria, such as proximity to a water source, the municipalities have compiled lists of properties to visit. The list of criteria is the following:

- Proximity of a septic system to a Quebec City drinking water intake located on the St-Charles River;
- Proximity of a septic system to a main tributary of Lake St-Charles;
- The age of the septic system;
- Problems related to the operation of the septic system encountered during the implementation of the municipal program for the emptying of septic tanks (if applicable);
- All institutional or commercial septic systems (of less than 3240 litres per day) located within the watershed of the St-Charles River water intake.

How will the results be treated?

Septic systems will be classified as follows:

- A – No contamination: regular maintenance recommended;
- B – Indirect source of contamination: corrective measures recommended in order to preserve the life of the system and to protect drinking water sources;
- C – Direct source of contamination: this system contributes directly to the contamination of drinking water and must be corrected. In this case, the municipality will send a notice of correction or repair of the septic system.

For more information, please call your municipal office at 418 844-1218.

INFORMATION MEETING

The Municipality invites all its citizens to an information meeting with the specialized firm *Groupe Hémisphères* who will be evaluating the septic systems.

The information meeting will be held on :

Tuesday May 15th from 7 to 9 p.m.

Valcartier Community Centre, 1743 Boulevard Valcartier

COMMUNITY GARAGE SALE - May 27th from 10 a.m. to 2 p.m.

Do you think that those items you no longer want or need could be another man's treasure? Would you like to exhibit and sell your products or creations?

This very popular activity is back and the Sports and Recreation Department would like to offer you the opportunity to rent a table or tables at the Community Garage Sale which will be held on **Sunday, May 27th from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.** In all, 19 tables will be made available under the multifunctional shelter, as well as a few others outside.

If you're a part of those looking for treasures, why not make the most of this opportunity and come visit our exhibitors! Who knows? You might find the exact treasure you're looking for!

Rental procedure:

You must fill out the registration form at the municipal office. The rental fee is \$10 per table and a maximum of 2 tables per family is allowed. Spaces are reserved for residents only. You must be 18 years or older to rent a table.

Reserve early! The activity will be held regardless of the weather that day.



THE CENTRE DE SANTÉ DE LA HAUTE-SAINT-CHARLES/JACQUES CARTIER FOUNDATION - GOLF TOURNAMENT

AN INDISPENSABLE PERFORMANCE TOOL FOR REGIONAL HEALTH SERVICES

Just like all large health service centers who serve the populations of Quebec's many regions, the Haute-Saint-Charles/Jacques-Cartier service center counts on the indispensable financial support of its Foundation, one of its best allies.

The mission of the health service center, which is comprised of Chauveau hospital, the Loretteville day centers and residences, as well as the CLSC de la Jacques-Cartier, is supported by that of the affiliated Foundation which helps to offer its clientele and personnel a complete range of health services.

The Foundation is responsible for collecting donations of all kinds: individual, family, philanthropic, memorial or donations. Since 1989, thanks to the generosity of the population, the contributions of the Foundation have exceeded one million dollars. The funds collected by the Foundation serve to purchase cutting-edge equipment and to support various projects that improve the living environment of the clientele and the workplace of the devoted personnel.

Examples of this generosity can be found throughout the many establishments governed by the Centre de Santé de la Haute-Saint-Charles, such as:

- Animal therapy, music therapy, concerts, Christmas activities, home care.

- Setting up of private spaces for social and private meetings, such as palliative care room for families, a community kitchen in the CLSC, meeting rooms, meditation and relaxation rooms, a patio with a gazebo.

- Purchase of various cutting-edge equipment for the comfort of the clients (electric beds, geriatric chairs) or that facilitate medical exams for a better diagnosis (a surface ultrasound, pharyngoscopes, an x-ray machine, an electrotherapy machine, a technical system for hearing impairment, specialized laboratory equipment).

To this source of financing, the Foundation holds fundraising activities. The major event continues to be the annual golf tournament. **This year it will be held at the renowned Golf Lorette on June 13th under the direction of Honorary-President Mr. Norman McKinley, President and owner of Construction McKinley of Saint-**

Gabriel-de-Valcartier.

It will be a fun-filled day of relaxation appreciated by the population followed by a dinner/cocktail. Anyone can participate! Gather your teammates and register early! There are many prizes to be won and the winners will be well rewarded!

To register for the 2012 Golf Tournament, please contact the Foundation office (11999 rue de l'Hôpital, Québec (Québec) G2A 2T7) or by phone at 418 842-3651, extension 7193. Ms. Hélène Douville will be happy to take your calls.

For general information or to make a donation, please visit the Foundation's website:

www.fondationhautestcharles.com



MAY 27th HHW RECYCLING DEPOT

The Municipality will offer a hazardous household waste (HHW) recycling depot, free of charge, on Sunday, May 27th from 9 a.m. to 3 p.m. at the municipal garage parking lot (1745 Boulevard Valcartier).

You must bring your dangerous materials to the depot location.

Here is a list of materials that can be recuperated :

PAINTS

Paints:

- sold by retail businesses (100 ml containers and larger)
- sold by wholesale businesses (170 L containers and larger intended for architectural use)
- primers and paints (latex, alkyd, enamel and other)
- metal or anti-rust paint
- aluminum paint
- dyes
- varnishes
- lacquers
- products or preparations for the treatment of wood (preservatives) or masonry (acrylic sealers for driveways)
- signalisation paints (those available in retail businesses)

Aerosol paints

ORGANIC HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE

Acetone, adhesives, aerosols, solid fire starter, rubbing alcohol, starter fluid, glue, wax, antifreeze, caulking, dye, plastic cement, solid fuel, fondue fuel, lock de-icer, degreasing agents, oil stain remover, paint thinner, petroleum distillate, ink, epoxy, gasoline, ethylene glycol, roofing tar, motor grease, heating and lamp oil, lubricant, methanol, petroleum, polish, Polyfilla, leather, suede or vinyl protector, liquid resin, silicone sealant, wallpaper remover, shoe dye, turpentine, toluene.

INORGANIC HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE

Acids, bases, oxidizing agents, batteries, pesticides and insecticides
Fluorescent compact light bulbs (CFL)



If you are not sure if a product that you would like to dispose of is on the list, bring it in to the depot and the trained employees will help you.

Each container must be intended for residential use only.

All products must be in their original containers.

For safety reasons, do not mix products.

During this collection, you may also bring in your used oil, used oil filters and oil containers (**non commercial use only**). This service is also offered free of charge throughout the year by the Municipality by appointment only. Thank you for your active participation for a healthy environment!

MAY IS TREE AND FOREST MONTH

In collaboration with the *Association forestière des deux rives (AF2R)*, the Municipality will give you a sapling when you bring in your hazardous household waste on Sunday, May 27th.

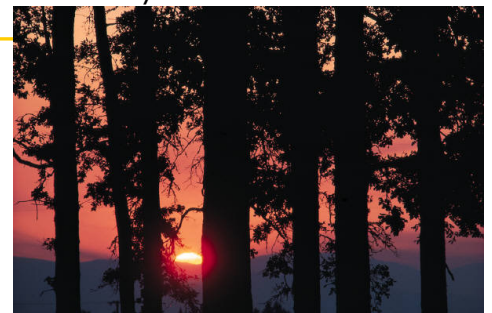
THE GREAT CELEBRATION OF NATURE

(LA GRANDE FÊTE DE LA NATURE)

Engaged in sustainable development, the National Battlefields Commission invites budding gardeners and nature lovers next Sunday, May 13 from 11am to 16:30 for its big event of the Spring: The Great Celebration of Nature. A unique opportunity to visit the greenhouse and

soak up the first color and fragrance of plants that will soon beautify the park. In addition, this 17th edition will bring together more than thirty exhibitors specializing in various areas of the environment, promoting exchanges with visitors. A day of free family activities where even reptiles are welcome on the Plains of Abraham!

The *Association forestière des deux rives (AF2R)* and the *Direction régionale de la Capitale Nationale et de la Chaudière Appalaches of the Ministry of Natural Resources and Fauna (MRNF)* will partner with the Great Celebration of



Nature under the 2012 edition of the MRNF's Spring Tree and Forest Month. This will also be an opportunity to hand out saplings to the general public and to parents enrolled with the MRNF's **A Tree for Me** program. Each year, more than 3,000 people attend this wonderful outdoor activity on the Plains of Abraham.

BIOLOGICAL CONTROL OF MOSQUITOES AND BLACK FLIES

The Municipality has awarded the contract for the biological control of mosquitoes and black flies for summer 2012 to the firm GDG Environnement ltée www.gdg.ca. This operation has the authorization of the Ministère de l'Environnement du Québec. Treatments begin in early spring and will be carried out on several occasions until the end of August by GDG professionals.

GDG team members will tour the Municipality and its surrounding areas on several occasions during the summer season in order to proceed with the treatments. The biologist in charge wishes to inform the population that the insecticide used is completely safe for

humans as well as for other living organisms and will be carried out and supervised with professionalism.

The Ministère de la Santé et des Services Sociaux (MSSS) and the Institut de Santé Publique du Québec (INSPQ) have confirmed the safety of using B.t.i. for the biological control of biting insects. In this context, we call for the collaboration of all citizens in order to permit access to all mosquito-breeding sites.

These treatments are expected to yield results to reduce the number of pests and insects by 80% or more until September 1st.

GDG's team of professionals will be residing in the Municipality for the duration

of the contract, that is, from mid-April until the end of August. The coordinator is Mr. Eric Cliche.

SOME PRACTICAL ADVICE:

- To eliminate the artificial breeding areas where biting insects proliferate, the following measures should be taken:
- Start the swimming pool as early as possible – it could produce mosquitoes by the third week of May;
- Keep drain pipes in good repair and cleaned of accumulated debris that prevents the evacuation of rainwater;
- Dispose of old tires and store others in a dry place;
- Overturn small boats or



remove the drain on those left upright;

- Remove water accumulated in tarpaulins;
- Wheelbarrows, rain barrels, birdbaths, buckets and containers of all sorts constitute excellent breeding sites for mosquitoes.

Remember that swarms of mosquitoes can be produced every seven to eight days in water that has been left to accumulate.



The Municipality is looking for volunteers to conduct "nuisance tests" for the biological control of mosquitoes and black flies

The effectiveness of the control program is measured by "nuisance tests" which are performed by the staff of GDG Environnement in the presence of an independent witness. Tests will be done three times a week on the territory. We are in need of witnesses. If you are interested in participating, please let us know by calling 418 844-1218. Duration of the testing process is approximately 15 to 30 minutes.

WINTER GARAGES AND SNOW FENCES

As of April 30th all temporary winter garages of light construction (mobile wood panels, tarpaulin canvas / vinyl), winter shelters & snow fences must be taken down. These temporary garages and snow fences are authorized from October 1st to April 30th.

This law applies to all residents.

In all fairness and for the respect of your neighbourhood, you must comply with this By-law.

Please comply with these regulations or face a fine (\$200 minimum per day of a continuing offense).

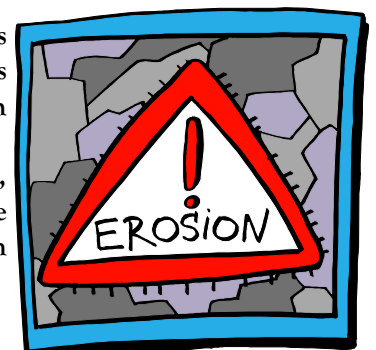


SOIL EROSION AND LANDSCAPING OF NEW RESIDENCES

The Municipality's Urbanism Department would like to inform you that within a period of 24 months following the construction of a residence, new proprietors must landscape (level, sow and plant) their land in such a way that no soil is exposed on the property. Particular attention will be paid to this matter during this spring in order to sort out cases surpassing the 24 month period. Moreover, we strongly encourage you to stabilize roadside canals with turf in order to stop the erosion that is visible at numerous areas along the side of our roads.

In case of violation to this law, the minimum fine is \$200 per day as stipulated in the by-law.

For more information, please contact the Municipality's Urbanism Service at 418 844-1218.



CBJC - SAMPLING AND ANALYSIS OF PRIVATE WELLS

ANALYSIS OF PRIVATE WELLS, CITIZENS TAKE ACTION!!!

The *Corporation du bassin de la Jacques-Cartier* (CBJC) will proceed, during the summer of 2012, with a campaign to sample and analyse water from private wells of residences not connected to an aqueduct network in many municipalities (Stoneham-et-Tewkesbury, Saint-Gabriel-de-Valcartier, Shannon, Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier et Saint-Augustin-de-Desmaures) that are part of the integrated management zone of the Jacques-Cartier River. *« une ressource pour le milieu »*



This initiative, undertaken in collaboration with the municipalities and the *Organisme de bassin versant de la Capitale* (OBV de la Capitale), aims to offer an analysis and follow-up service at a modest price in order to prevent eventual health problems that may be caused by poor quality drinking water. It also will provide data on the current state of groundwater quality in the region and develop a general picture of the situation.

If this service is of interest to you, you may make an appointment:

- ◆ With the CBJC at 418-875-1120 or by email at info@cbjc.org.
- ◆ With the OBV de la Capitale at 418-780-7242 or by email at info@obvcapitale.org.

In case you are not sure in which watershed your residence is located, you may contact either one of these organizations and they will redirect you if necessary.

During the sampling campaign which will take place during the summer of 2012, the cost of analysis will be \$45 for a bacterial analysis and \$150 for a complete analysis. This offer includes on-site tap water sampling by the CBJC personnel, analysis by an accredited laboratory as well as shipping and handling fees. You will receive your results by mail with the necessary recommendations.

The CBJC reminds you that it is the responsibility of the owners of private wells to have their drinking water analysed. Moreover, the *Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs* (MDDEP) recommends the analysis of private wells at least twice per year. In addition, the municipality cannot be held liable for problems that might arise from the use of poor quality water from a private well.

Source :

Hélène Baron-Gauthier, Project Director

Corporation du bassin de la Jacques-Cartier (CBJC)

Tel.: 418 875-1120 or toll free 1-888-875-1120

Email : info@cbjc.org

GRASSCYCLE...AND ENJOY YOUR SUMMER!

This summer, save time and money by grasscycling! This simple and environmentally respectful technique consists of leaving grass clippings on the ground. To do this, simply remove the collection bag from your lawn mower and do not pick up the remnants! Lawn residue will decompose in less than 48 hours and will no longer be visible.

Grasscycling has numerous advantages! As well as being a natural fertilizer, grass clippings protect the soil from drought, nourish good soil organisms and prevent disease.

Did you know?

During the summer season, grass clippings

represent up to 30 % of waste in garbage bags and are the main source of pollution in a landfill or incinerator site. Although biodegradable, these materials produce gases and toxic liquids when they decompose in a landfill. Consisting chiefly of water, grass residue greatly harms waste combustion when it is sent to the incinerator.

How to grasscycle?

- You need a mower with a mulching blade. The majority of mowers on the market today are made for this. You can also purchase and install a mulching blade on your mower for about \$20.
- Remove the lawn mower bag.

- Leave grass clippings on the ground!

A few simple tips:

- Keep lawn cut at a height of at least 7 cm (3 inches). Cutting too short stresses the plant, which renders it more vulnerable.
- Sharpen your mower blade yourself so that it cuts grass cleanly or have it sharpened by a professional for about ten dollars.
- Do not mow the lawn during a drought. The lawn enters a dormant period and will return to its green color after the next rainfall.

Joanie Paradis,
MRC Éco-stage intern

YOUR RESPONSABILITIES AS A DOG OWNER

Dogs are “Man’s best friend”. They are intelligent animals and enjoyed by many. Unfortunately, at times they may be a nuisance to others. The Municipality would like to remind you that as an owner of one or more dogs, you are fully responsible for respecting the municipal by-law concerning the right to keep an animal on your property. By-law number 158 is available for consultation upon request. Here are some excerpts of this regulation:

- As proprietor or keeper of an animal, you must not let your pet roam freely in a public area (park, street) or onto private property, other than your own, without the consent of the property owner or occupant.
NOTE: As the Municipality is proprietor of all public streets/parks/public areas, it is forbidden to let your animal roam freely in these areas.
- All dogs must be registered with the Municipality. The medal or dog tag is valid from January 1st to December 31st and must be renewed annually.
- A maximum of three (3) dogs are permitted per dwelling unit.
- A dog which is kept outside of a building must be retained by a device (such as a leash, enclosed fence, etc.) preventing the animal from leaving the owner’s property.
- A dog owner must keep their animal on a leash at all times if circulating in a public area (including a street). This leash must be no longer than two (2) meters.
- Nuisance: The following constitutes a nuisance if you are the keeper or owner of
 1. A dog that has already bitten an animal or a human being.
 2. A dog of the following breeds: bull-terrier, staffordshire bull-terrier, american bull-terrier, american staffordshire terrier, or a crossbreed from one of the previously mentioned breeds commonly called « pit-bull ».
 3. An animal not indigenous to the Quebec territory.
- In the case of violation to the by-law, the minimum fine is \$100 plus costs, up to a maximum of \$1,000 plus costs.
- For the territory of the Municipality, the application of by-laws and fines are entrusted to the municipal inspector and the Sureté du Québec police force, with the support of the “Société protectrice des animaux” (animal protection society).



We wish to remind you that in the case of a nuisance, it is highly recommended initially to attempt to discuss the problem with the dog owner. Often, friendly dialogue and respect between neighbours are the most effective ways to solve a problem or inconvenience.

Living in a society denotes tolerance and respect of others. Thank you for your cooperation!

NEW!! CANINE EDUCATION CLASSES



Course # 1:

Basic canine education.
Dogs as of 8 weeks old

No prerequisite

This basic education course is designed to introduce the master to the dog’s body language and codes of communication. This basic communication is essential to any relationship between a human and a dog. You’ll be well equipped to fully socialize your dog and be able to convey your expectations to your dog in daily social situations.



different surroundings and contexts it might be in. To achieve this, the dog will need supplemental training in order to increase social skills so that it is always welcome wherever you go.

Animachien’s preferred teaching techniques :

We mainly use techniques to solicit the mind of the dog so that the animal is voluntary in its actions and so that a quality connection exists between the members of his human family and himself. Our work technique is linked to verbal marker based communication.

N.B.: A maximum of 6 dogs per class

Contact person:

Céline Vinet, canine intervenor 418 570-6984

Location of classes: Community center (outside)

www.animachien.ca

Course # 2:

Intermediate canine education. Dogs 16 weeks and older

Prerequisite: Basic Canine Education (course # 1)

The intermediate canine education level continues the master’s training but this time, in greater depth, taking into account the various factors which increase learning and socialization challenges for dogs in our society. You will be able to get your dog to respond to your requests, despite the

BULK WASTE (DRY MATERIALS)

During the spring and summer season, the weekly collection of non-household waste (dry materials) is held **every Tuesday**. This service functions **on a call-in basis only. Please do not deposit non-household waste in front of containers or community mailboxes.** You must call the Municipality at 418 844-1218 to request this service and give us an itemized list of materials to be picked up. It is important that these materials be sorted and set out in an organized manner (ex: carpets rolled and tied, metal sorted, wire rolled and tied, etc.).

Objects that can be collected:

*Used tires (non-commercial use only) and rims, however tires must be separated from the rims.

*Cooking oils in original containers or transparent plastic bottles identified with contents

Objects which cannot be collected:

*vehicle carcasses or frames, *tree and brush debris, *household garbage *leaves (except for a special collection) *recyclable materials.

You may not dispose of renovation materials in your regular garbage bin as the waste management company will not pick up your garbage. We can pick up a limited amount of these materials in the non-household waste weekly pick up. You must place a request with Dany Laberge, Person Responsible for Public Works. Thank you for your cooperation.

GIANT HOGWEED

Very few of these plants were identified on our territory last year, although the Municipality remains vigilant with regards to this invasive and possibly toxic species. Contact with the sap, combined with exposure to light can cause skin lesions similar to burns. Since the sap of this plant contains toxins activated by ultraviolet light, we call on citizens to notify the Municipality if you see it on our territory. For more information on the subject of Giant Hogweed and its identification, please refer to the Ministry of Environment's website at www.mddep.gouv.qc.ca.



SPECIAL COLLECTION OF LEAVES



Bags of leaves are not accepted during the weekly pickup of household garbage.

The Municipality will hold a special collection on **Thursday, May 10th, 2012**. Bags of leaves should be placed by the side of the road in front of your residence.

CIVIC NUMBERS

Your civic number must be clearly visible!

In order to facilitate the work of Fire Safety Services, emergency crews and the police on our territory as well as any emergency teams liable to be called to your residence in an emergency situation, it is important that you post your civic number clearly and in full view on your home as well as on your mailbox (if applicable), according to municipal Bylaws. Ref. Installation and visibility of civic numbers, Bylaw no. 150, article 3.8. The Urbanism Department will be performing inspections this spring and correction notices will be given for violations.

COLLECTIVE TREATMENT TO ERADICATE AMBROSIA (RAGWEED)

The Municipality will participate in 2012 in a treatment program to eradicate ragweed.

The common goal is to **permanently eliminate** this highly allergenic plant. Pollen from the ragweed plant is largely responsible for symptoms attributed to **Hayfever**. Over 15% of the population in Quebec suffers from Allergic Rhinitis.

Control operations of infected zones such as parks, playgrounds, roadsides, will be carried out by spraying an ecological herbicide product sprayed directly onto the plant. Therefore, the population will be able to frequent the controlled sites in all safety.

We count on the participation of the entire community in order to reach our goal to permanently

eliminate ragweed.

Here's how you can actively participate:

1. Uproot any ragweed plants on your property.
2. Locate the infested zones in your neighbourhood.
3. Make your neighbours aware of the hazards posed by this plant.

This **annual collective program** aims to **reduce pollen** levels and this, in the best interest of the local population.

The socioeconomic impact related to respiratory allergies amounts to 250 million dollars annually.

L'HERBE À POUX



FIRE SAFETY SERVICES - Fire Safety Tips

PREVENTION

Check your home for hazards and eliminate them. Most home fires are still caused by careless cooking, smoking and candle use.

DETECTION

Working smoke alarms are so important, it's the law to have them on every storey of your home and outside sleeping areas.

ESCAPE

- ◆ Plan your escape with two ways out of every room, practise your plan and pick a meeting place in front of your home.
- ◆ Working smoke alarms will provide you with the early warning you will need to escape a fire. Install them and if they have batteries, make sure they are replaced at least once a year.
- ◆ Install carbon monoxide alarms near all sleeping areas.
- ◆ Stay in the kitchen while cooking, keep the stove area clear and keep a pot lid handy to "Put a Lid on It" if a fire starts in a pan.
- ◆ In case of fire, get out and call 9-1-1 immediately.
- ◆ Blow out all candles before leaving the room or going to bed. Use sturdy holders and keep candles up and away from children and pets.



- ◆ Ensure cigarettes are stubbed out and empty only cold cigarette butts in the trash.
- ◆ Keep matches and lighters up out of sight and reach of children.
- ◆ Use power bars with built-in circuit breakers, never use damaged cords and keep heaters away from things that can burn.

MESSAGE FROM THE SQ - CYBERCRIME

The arrival of Internet has modified everyone's lives and habits. Infinite information resources and endless opportunities to communicate with people from around the world have helped build virtually what many call the "global village".

Unfortunately, this great invention has also profited some bad people who use their computer skills to perpetrate cybercrimes.

A cybercrime is a criminal offense involving a computer as the object or instrument used to commit the main offense (from a computer or by using a computer)

The main types of cybercrime investigated by police are:

Crimes against persons:

- ◆ Lure
- ◆ Child pornography
- ◆ Harassment
- ◆ Extortion
- ◆ Threats
- ◆ False messages

- ◆ Hate propaganda
- ◆ Intimidation
- ◆ Defamatory libel
- ◆ Suicide incitement

Crimes against property:

- ◆ Unauthorized use of a computer
- ◆ Fraud
- ◆ Computer virus

The sense of anonymity, the vulnerability of potential victims, the general scope, accessibility and the constant improvement of technologies promote Internet crime.

A new set of offenses is also apparent in the wake of the spread of information technology. "Innovator" crimes are criminal acts that did not exist before the development of computers and the Internet, and can only be made in this virtual universe.

Among offenses of this type now under the Criminal Code of Canada, are included:

- ◆ Fraudulently obtaining computer services.



- ◆ Unlawful interception of a computer function.
- ◆ To use or have a computer used to commit the above offenses or commit an offense against another computer.
- ◆ To possess or use a computer for unauthorized use of a computer.
- ◆ To use the Internet to communicate with a child with the intent of committing a sexual offense against him.
- ◆ To produce, distribute, or have child pornography on the Internet, and to access it.

If you are a witness or victim of cybercrime, please contact the MRC agents at 418 310-4141. You can also consult this website:

www.centreantifraude.ca

PLAYGROUND & PLAYGROUP 2012 JULY 3 TO AUGUST 10

WOW!

IMPROVED SPECIALIZED CAMPS
in addition to the regular program!

- ◆ **SPORTS**
- ◆ **ENGLISH (BY AGE GROUP)**
- ◆ **ASSISTANT MONITOR PROGRAM (P.A.M.) FOR 12 TO 14 YEAR OLDS**
- ◆ **OUTING EVERY FRIDAY**
- ◆ **PLUS MUCH MORE!**



*Parents and kids, follow us on Facebook
(Terrain de jeux SGDV) and share your
ideas and comments.*

PLAYGROUND		
COST	RESIDENTS (Bus included in the price)	NON-RESIDENTS
Weekly	\$70	\$100
Summer (6 weeks)	\$300	\$600
PLAYGROUP		
COST	RESIDENTS	NON-RESIDENTS
Weekly (3 days)	\$25	\$60
Summer (6 weeks)	\$150	\$360
DAYCARE SERVICE (residents and non-residents)		
Weekly	\$25/ child	\$35/ family
Daily	\$15	

Playground

CHILDREN AGED 5* to 12

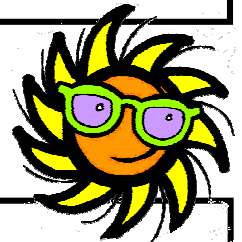
Monday to Friday from 9:30 to 3:30

*Also applies to 4 year olds starting kindergarten in September 2012

Playgroup

CHILDREN AGED 3 to 4

Tuesday to Thursday from 9:30 to 3:30



DAYCARE

available Monday to Friday
from 7 to 9:30 a.m. and 3:30 to 6 p.m.

REGISTRATION FORMS

- ◆ On our Website:
www.saint-gabriel-de-valcartier.ca
- ◆ By mail, call 418 844-1218 to make a request
- ◆ Distributed through local schools at the beginning of May



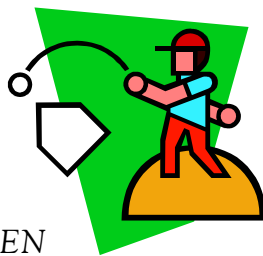
**REGISTRATION
PERIOD :**

May 9th to June 1st*

*\$25 late fees applied
after this date

There is a possibility of an extra week of supervised daycare from August 13th, please reserve when you register.
FAMILY DISCOUNT available (applicable to Playground and Playgroup costs) for families with 2 or more children.
The family discount does not apply to non-residents.

BALL LEAGUES



SOFTBALL

WOMEN

This non-competitive league for HAVING FUN is for women and girls aged 12 and over.

WHEN:

The season begins around the end of May and games are held on Monday nights.

COST:

\$50 for residents

\$75 for non-residents

MEN

Be a part of this competitive recreational league! This league is for men and boys aged 15 and over.

WHEN:

The season begins around the end of May and games are on Tuesday and Thursday nights.

COST:

\$125 for residents

\$145 for non-residents

BASEBALL CHILDREN

We must have a sufficient number of girls and boys from 4 to 10 years old to offer this activity. So sign up now!

WHEN:

Possibly starting on June 22nd. Games will be on Wednesday nights.

COST:

\$20 for residents

\$40 for non-residents

SLOW-PITCH TOURNAMENT

Family Day festivities begin on Friday night, August 17th with the slow-pitch tournament (playing for fun).

COST: \$10 / PLAYER

LAST DAY TO REGISTER:

JULY 31ST

(Pamala 418 844-1218)



VERY IMPORTANT TO RESPECT THE REGISTRATION DEADLINE SO THAT WE CAN FORM TEAMS AND START EARLY!

REGISTRATION DEADLINE: MAY 11TH

To register, call Pamala Hogan Laberge at 418 844-2097, or Email: plaberge@munsqdv.ca or come by the municipal office Monday to Friday from 8:30 a.m. to 12 p.m. and 1 to 4:30 p.m.



THE SPORTS AND RECREATION DEPARTMENT NEEDS YOU!

Would you like to get involved and meet people from your community while participating in interesting activities? The Sports and Recreation Department needs volunteers like you to meet different needs during activities such as Family Day, Club Ados activities, ball games, Soccer Club and for the Municipal library. Sound interesting? Please call **Pamala Hogan-Laberge** at 418 844-2097.

MUNICIPAL LIBRARY

SUMMER READING CLUB

IMAGINE a summer full of fantastical adventures with the TD Summer Reading Club! It's a free program just for kids. There are nine stickers to collect.

Drop in to the Library as soon as school ends to get your free poster and activity book. You will be able to start collecting stickers immediately.

It will be SO MUCH FUN! There will be free activities, crafts and plenty of things to see, read and do.

The adventures begin in June. See you soon!



SPRING SCHEDULE

	Open	Closed
Monday	2 p.m.	4:30 p.m.
Tuesday	10 a.m. 6:30 p.m.	12 p.m. 8:30 p.m.
Wednesday	6:30 p.m.	8:30 p.m.
Saturday	2 p.m.	4 p.m.

SUMMER SCHEDULE FROM JULY 3RD TO AUGUST 31ST

	Open	Closed
Monday	6:30 p.m.	8:30 p.m.
Thursday	6:30 p.m.	8:30 p.m.

Next book rotation: end of August 2012

Visit our library on the Internet: www.reseaubibliodisquebec.qc.ca/saint-gabriel

Imagine

MUST READS

Adult category:

THE QUICKENING

Fiona McIntosh

- Book 1: Myren's Gift
- Book 2: Blood & Memory
- Book 3: Bridge of Souls

Catégorie ado-adulte:

THE SPIDERWICKCHRONICLES

Tony DiTerlizzi

- Books 1 to 5

Catégorie enfant:

THE LAST APPRENTICE

Joseph Delaney

- Books 1 to 8

WATERPARK **NEW**

Phase two of the installation for this wonderful project will be finished on time for everyone's enjoyment this summer. The waterpark will be open from 10 a.m. to 8 p.m. everyday. It is located behind the skate park, right next to the wading pool.



Please note: the waterpark is without supervision, parents are responsible for the safety of their children.

WADING POOL

SCHEDULE

Opens June 18th, weather permitting.
Entrance is free. Adult supervision required.

MONDAY TO FRIDAY:

3:30 to 6:30 p.m.*

SATURDAY AND SUNDAY:

12 to 6:30 p.m.*

*(Opening hours may change according to the weather)

FROM AUGUST 13TH TO LABOUR DAY:

Schedule: 12 to 6:30 p.m.



BECOME A HERO IN 30 MINUTES

For kids aged 9 and over. Follow this 30 minute training, Hero in 30, and you will learn the basic essential actions (CPR without ventilation) to save a life!

Cost: \$15

Where: Community Center

When: May 9th 7 to 8 p.m.
May 12th 9 to 10 a.m.
11 a.m. to 12 p.m.
2 to 3 p.m.



You can register with Pamala at 418 844-2097. Please specify the date and time you would prefer when signing up.

BACK THIS SUMMER - FRIDAY NIGHT RECREATIONAL SOCCER GAMES

For teens and adults. Why stay home doing nothing on Friday nights? Get yourself a pair of soccer shoes and shin guards and come join us for an energetic and fun soccer game. No experience needed, just a smile and a willingness to have fun and meet new people!

Register now!

Cost: \$15 (registration fee)

Where: Black Bears soccer field (Community Center)

When: 6:30 to 8 p.m. on Friday nights (starting June 22nd)

You can register with Pamala at 418 844-2097.



WELCOME TO THE SKATE PARK

OPENING HOURS

Weekdays: 6 to 9:30 p.m.

Weekends: 1 to 10 p.m.

****Skate park is not open during Summer Playground hours on weekdays****

For the safety of all skaters:

- ✱ Use the park at your own risk.
- ✱ Children under 10 must be accompanied by an adult.
- ✱ One skateboard at a time on the ramp.
- ✱ Wearing protective equipment is obligatory (helmet, elbow, knee and wrist pads, gloves, and skid-proof shoes). This equipment **IS NOT** provided by the Municipality.
- ✱ It is forbidden to practice dangerous manoeuvres.
- ✱ Bicycles and scooters are not permitted in the skate park. Skateboards, BMX bicycles, unicycles and rollerblades are permitted.
- ✱ It is strictly to use the skatepark while under the influence of alcohol or drugs.
- ✱ Glass containers are forbidden.
- ✱ Any disrespect towards the grounds attendant will lead to immediate expulsion.
- ✱ **DANGER!** The surface is extremely slippery when wet or covered with leaves and the skate park is closed at those times.
- ✱ **FIRST AID:** Advise the grounds attendant or phone 9-1-1.



Accident prevention is everyone's business!

If you notice any damaged equipment, please advise the grounds attendant immediately.

CLUB ADOS

A place for teens

Have you been looking for information on various teen related subjects?

Come browse the TAPJ de la Jacques-Cartier's website (available in French only), it's a complete resources directory!:
www.ressourcesjeunesse.com



OPENING HOURS

Thursday 6 to 9 p.m.

Friday 6:30 to 10 p.m.

Saturday 2 to 10 p.m.

Summer hours:

Monday through Thursday

6 to 10 p.m.

TELEPHONE : 418-844-1327

We are looking for adult volunteers to participate in varied activities organised by the *Club Ados*. This is a great occasion to develop a bond with the youth in our Municipality and gain experience in this area.

Please call us if you have any availabilities:
 418 844-1327.

**PARENTS AND
ADULTS: THE
CLUB ADOS
NEEDS YOUR
HELP!**

AMATEUR PHOTOGRAPHERS

We are on the lookout for photographs depicting the beauty of our year round surroundings. Have you taken a photograph that you would like to share with us?

Please send your best pictures of our environment and Municipality by Email admin@munsgdv.ca.



Many great activities have been planned yet again for this summer by the *Club ados* team. Keep an eye on our calendar of activities, available on the Municipality's Website under the Teen club section, because we are planning many new and exciting activities. On the schedule are: creative drawing activities. Painting, jewellery making and hairdressing workshops.

Plus, this year, volleyball and basketball Wednesdays are back for the summer as of July. Parents and teens, come see who the best players are and compete in these ferocious competitive games!

We are planning on redoing our outing to La Ronde, as we do every year. Reserve your spot as of June 1st, 2012.

We've also planned to organise fireside evenings with our teens. Several of them have started playing instruments and we would like to plan some pleasant friendly evenings with interesting discussions and music under the evening sky.

Follow us on Facebook : Club Ados

**We are looking forward to seeing you all
in the months to come!**

- The Club Ados team:

Geneviève, Emma, Jon, Jennica

CONDITIONING ROOM (GYM)

Summer schedule (June-July-August):

Monday to Friday 6 to 11:30 a.m.

Monday to Thursday 3 to 7:30 p.m.

Friday 3 to 6:30 p.m.

Price list:

1 month: \$30/pers. or \$40/family**

3 months: \$60/pers. or \$80/family**

6 months: \$110/pers. or \$140/family**

1 year: \$200/pers. or \$260/family**

**family: adults and children/students 14 to 25

Students (14 to 25), volunteers, 50 years and over:

⇒ 50% rebate (except card and session rates)

1 session: \$5/person

Card for 20 sessions: \$60/pers.

Non-residents: \$20 extra

Age requirements:

14 to 16 years old Cardio only

16 and above Cardio + Weights

Services offered:

- Personalized programs (cardio, weight loss, endurance, strength, weight training)

- Nutritional follow-up

- BMI (body-mass, index) measurements (% of fat)

- Specialized programs for: preparation for competitive sports, ambulance technicians, firefighters, policemen technicians, military recruitment, etc.

Equipment:

-Weight training

Atlantis

-Cardiovascular

Life Fitness

Person Responsible:

Jean-François April

B.Sc Physical Education

Coach expert FCPAQ

Telephone: 418 844-1218

Extension 233

Email: centrephysik@videotron.ca



MUNICIPALITÉ DE
SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER



TOGETHER, IN THE
HEART OF NATURE.

SAINT-GABRIEL
-DE-
VALCARTIER

1743 Boulevard Valcartier
Saint-Gabriel-de-Valcartier
(Quebec) G0A 4S0

Telephone: 418 844-1218
Fax: 418 844-3030
Email: admin@munsgdv.ca

WEBSITE

www.saint-gabriel-de-valcartier.ca

MUNICIPAL TAXES

We would like to remind you that the second instalment for 2012 municipal taxes is due on July 1st. The privilege to pay in three instalments cannot be granted unless each instalment is paid in full by the due date. Interest and penalties will apply to the account's totality for all late payments.

**YOUR REFERENCE IN COMMUNITY
MATTERS - COME SEE WHAT'S NEW
ON THE MUNICIPALITY'S WEBSITE
WWW.SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER.CA**

SUMMER EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

The Sports and Recreation Department is looking for candidates to fill the following positions:

DAYCARE ANIMATOR

Responsibilities:

- * Accommodate and supervise children before and after day camps. Ensure the safety and well-being of children

Requirements:

- * Must be aged 18 or over
- * Responsible and dynamic
- * Available for the entire summer, from June 17 to August 17, 2012

MONITORS PLAYGROUND SUMMER PROGRAM

Responsibilities:

- * Develop and plan a program specifically for groups of children aged 5 to 12
- * To animate a group of children
- * Collaborate in organizing special events

Requirements:

- * Students aged 16 and over and returning to school in the fall of 2012
- * Work experience related to this position
- * Available from June 25 to August 10
- * Very high sense of responsibility, teamwork skills

WADING POOL ATTENDANT

Responsibilities:

- * Monitor and ensure safety of wading pool users
- * Ensure compliance with security measures
- * Aged 15 and over

Requirements:

- * Available all summer (possibly from June 18 to September 2)
- * Available weekdays and every other weekend, for approximately 20 hours per week

Are you a dynamic individual who loves working with children and being outdoors? You're responsible and motivated and would like to have a great summer?

Send your C.V. before May 25

By mail: Municipality of Saint-Gabriel-de-Valcartier
Sports and Recreation Department
1743 Boulevard Valcartier
Saint-Gabriel-de-Valcartier (Québec) G0A 4S0
Email: plaberge@munsgdv.ca **Fax:** 418 844-3030

DATES TO REMEMBER

MAY (TREE AND FOREST MONTH)

- 9 Beginning of Summer Playground and Playgroup registrations
- 9 Become a hero in 30 minutes course
- 12 Become a hero in 30 minutes course
- 10 Special collection for fallen leaves
- 11 Registration deadline for softball and baseball leagues
- 15 CMQ public information session for septic waste systems
- 25 Last day to send in CV for summer jobs
- 27 Community garage sale, HHW collection, distribution of free saplings

JUNE

- 1st End of registration period for Summer Playground and Playgroup

- 13 Haute Saint-Charles Foundation Golf Tournament
- 18 Opening of wading pool and waterpark

JULY

- 1st Second instalment due for municipal taxes
- 3 Municipal Library, beginning of summer schedule
- 3 Beginning of Summer Playground and Playgroup
- 31 Registration deadline for slow-pitch tournament

AUGUST

- 10 End of Summer Playground and Playgroup
- 13 Next publication of the Indispensable News Bulletin
- 17, 18 Municipal Family Day and slow-pitch tournament